

The Topic for the 18<sup>th</sup> All Japan National Debate Tournament in Tochigi

第 18 回 全国高校生英語ディベート大会 in Tochigi

(論題と定義 Wording and Definitions)

4 JUL 2023

HEnDA Chief Judge: Yoshiro Yano

\*Corrections have been made from the tentative version (1 MAR 2023):  
Underlines show the corrections. Explanation of the revision is added below.

※暫定版(2023年3月1日版)から修正があります。下線で示されているのが修正点です。修正の説明も後方に加えております。

Debate Topic

Resolved: That the Japanese government should legalize gestational surrogacy.  
日本政府は、代理出産を合法化すべきである。是か非か。

BACKGROUND OF THIS TOPIC

Due to the advance of medical technology concerning fertilization and childbirth, gestational surrogacy was made possible in the 1980s. It has several forms, but the major form goes like this: In-vitro fertilized embryo (体外受精された胚) from commissioning parents' sperm and egg (卵子 ovum) is planted into the womb of a surrogate (代理母 host mother). Children born from the process will be connected genetically to the commissioning parents, not the surrogate. (Specific definition of “gestational surrogacy” for the National tournament will be explained below.)

This process allows females who cannot get pregnant or deliver (due mainly to medical conditions of their uterus 子宮) a chance to have children who are genetically connected. Also, this can be an option for same-sex couples to have children who are genetically connected to one member of the couple.

Gestational surrogacy (or surrogacy in general) has always been controversial. Quite a few countries explicitly ban surrogacy in any forms. On the other hand, there are a few countries where even commercial surrogacy (with monetary compensation) is legally permitted.

Legally, Japan does neither legalize nor ban surrogacy at this moment. However, surrogacy in Japan is practically impossible as hospitals/doctors follow the medical guidelines of especially the Japan Society of Obstetrics and Gynecology (日本産科婦人科学会, in 2003

and renewed in 2022), which clearly condemns surrogacy. In 2022, it has been reported that the leading Liberal Democratic Party started considering the possibility to legalize surrogacy. (<https://www.asahi.com/articles/ASQ8Y645BQ8YUTFL018.html>). But there is very little realistic prospect for this to take place in a short time.

Quite a few cases of surrogacy had been carried out in Japan before the medical guideline, and quite a few parents seek surrogates abroad (where commercial surrogacy is legal). However, the current Japanese civil laws do not acknowledge parentage of genetic children through surrogacy (the person who bore the child will be acknowledged as the legal mother). So, parents often have to adopt their children born through surrogacy.

This year's HEnDA debate topic focuses on whether the Japanese society should legalize gestational surrogacy, including commercial surrogacy, and acknowledge parentage of genetic children. Students are encouraged to study foreign cases. HEnDA hopes this topic will enable studies and debates on legal, medical, technological, ethical, economic, social issues that surround mothers and childbirths.

## Definitions

1. "Surrogacy" in this debate topic, should mean a legally contracted arrangement that a female ("surrogate") agrees to bear children of a married couple ("commissioning parents"), and after childbirth, handover the children to the couple. Surrogates can either be altruistic (Noncommercial surrogacy, such as siblings/mothers of the commissioning parents being the surrogates) or commercial (surrogacy for fee). It should be assumed that surrogacy can be legal only under the following conditions:
  - 1a) Surrogacy should be arranged between two legally eligible parties, without any coercion.
  - 1b) Both surrogates and commissioning parents should be explained of the risks and conditions before the contract and should be helped by legal experts (such as lawyers/scribblers).
  - 1c) Surrogates should be provided with adequate health/mental check and care, health insurance.
  - 1d) Surrogates should retain the right to abort the surrogate pregnancy.
2. "Gestational" in this debate topic, should be limited to medically necessary cases in which commissioning parents transplant their own in-vitro fertilized embryo to the surrogate (donation of sperms, eggs are not included in this topic). In concrete:
  - 2a) Married couples with a female (wife) who is diagnosed to have conditions (mainly of the uterus) that makes pregnancy/delivery impossible or extremely dangerous may request gestational surrogacy.

2b) Surrogacy requests from unmarried couples will not be legal. Surrogacy for same-sex couples is not part of this topic (as there is no same-sex marriage law in Japan, at least, at this moment.) Surrogacy requests from single male/female are not legal.

2c) All gestational surrogacy surgery should be done by proper medical institutions/doctors.

3. “Legalize” in this debate topic, should mean that the necessary amendments to the relevant civil laws and medical guidelines would be enacted to allow the gestational surrogacy agreements defined above.

Also, necessary laws that concern parentage would be amended, so that the legal parents of the children born through the above gestational surrogacy would be the genetic parents that made the implanted in-vitro fertilized embryo, not the surrogate mothers who bore the children.

Note here, that the above definitions do not ban commercial gestational surrogacy carried out abroad (It would still be allowed).

4. No additional plans: Debaters should not add any plans that are not mentioned above or directly relevant to gestational surrogacy. The following are bad examples (not an exhaustive list):

4a) Excluding or limiting the conditions of commercial surrogacy (like limiting the fee).

4b) Limiting or expanding the medical conditions eligible for surrogacy.

4c) Regulating the matching agencies for surrogacy. (The agencies should be regulated by current laws)

4d) Changing social welfare systems in favor of surrogacy (like public health insurance coverage).

4e) Changing the marriage system itself (for example, same-sex marriage).

5. Affirmative (AFF)/Negative (NEG) side positions: The AFF should defend the position that legalize gestational surrogacy defined above.

The NEG should support a policy that keeps the current Japanese legal/medical guidelines that practically make surrogacy in Japan impossible, and the current civil laws that do not acknowledge parentage of genetic children through surrogacy (as of March 1<sup>st</sup>, 2023).

The NEG should *not* propose the position to *illegalize* surrogacy (They should defend the current ambiguous legal status of surrogacy).

The above definitions will not change even if the actual Japanese government announce or amend/establish laws concerning surrogacy or parentage of genetic children (before the National tournament).

## Revisions (4 JUL 2023)

1. Added “after childbirth, handover the children to the couple” to the definition of “Surrogacy” contract.
2. Corrected the Japanese translation of “In-vitro fertilized embryo” to be 体外受精. Tentative version had some mistranslations and typos (人工・人口受精).
3. Changed the expression of “compensational surrogacy” to “commercial surrogacy”. The word “compensation” is ambiguous in the sense that even altruistic surrogacies often involve some compensation. To avoid unnecessary ambiguity, non-altruistic surrogacy is now referred to as “commercial surrogacy.”
4. Changed the expression of “intended parents” to “commissioning parents.” This follows the suggestion that the former is not exactly a value-neutral expression that should be used in scientific/policy debates (The former is often found in promotions of surrogacy brokers.) There is no change in the Japanese translation 依頼する両親.
5. Avoided the rather ambiguous verb “provide” and changed it to “transplant” in case such as “commissioning parents transplant their own in-vitro fertilized embryo.” This is to avoid such misconception that embryo can be *provided* from 3<sup>rd</sup> parties (which should not be the case in this definition.)

## Acknowledgements

We, HEnDA thank all of you for your precious opinions on the tentative wording & definitions. Especially, we would like to make a special mention to Prof. YANAGIHARA Yoshie (Tokyo Denki University) for the valuable pro-bono expert suggestions. Needless to say, HEnDA has the sole responsibility for the errors in this document.

## 論題

Resolved: That the Japanese government should legalize gestational surrogacy.

日本政府は、代理出産を合法化すべきである。是か非か。

## 論題の背景

生殖医療や出産をとりまく医学的な技術の進展にともない、1980年代後半には、代理出産 gestational surrogacy が可能となった。代理出産には幾つかの形式があるが、主要な形式としてはこうである。代理出産を依頼した両親の精子と卵子を用いて体外受精された胚が、代理母 surrogate の胎内に移植される。この過程で生まれた子供は、これを依頼した両親とは遺伝的につながっているが、代理母とはつながっていない。(日本語の表現としては、「代理懐胎出産」「代理母出産」などがあり得るが、簡略化して「代理出産」と表現する。全国大会で用いる“gestational surrogacy”「代理出産」についての詳細な定義は、以下の説明を参照のこと)

代理出産のプロセスは、(主に子宮 uterus に関わる医学的条件のため) 妊娠や出産が可能でない女性が、自分と遺伝的につながっている子どもを持つ可能性を提供する。また同性カップルが、そのうちの一人と遺伝的につながっている子どもを持つための選択肢の一つにもなりうる。

この形式の代理出産(や、代理出産全般)の是非は、常に問題とされたきた。多くの国では、あらゆる代理出産が明示的に禁止されている。他方、金銭的対価をとらなくなった商業的な代理出産が合法化されている国も多くある。

日本では、現時点の法律としては、代理出産は合法的とも言えないし、禁止もされていない。しかし日本産科婦人科学会の見解(2003年、2022にも再度更新)などの医学学会指針では、明確に代理出産を認めるべきでないとしており、それに日本の病院・医師は従っており、事実上日本国内での代理出産は不可能である。ただし報道によると、政権党である自由民主党が代理出産の法制化を検討し始めたとのことである(2022年)。

(<https://www.asahi.com/articles/ASQ8Y645BQ8YUTFL018.html>) ただし近日中にこれが実現する見込みは低い。

医学学会指針が明らかにされる以前は、日本でも代理出産が何例も存在した。またかなりの数の両親が、海外(商業的な代理出産が合法である国)に代理出産の機会を求めている。もっとも、現行の日本の民法体系では、代理出産で生まれた子どもは、たとえ遺伝的につながっていたとしても、両親ともが戸籍上の親になれるわけではない(その子どもを出産した女性が法律上の母親とされる)。それ故、多くの場合、代理出産を依頼した両親は、そこで生まれた子どもを法的には養子としなくてはならない。

今年の HEnDA 論題では、商業的なものも含めた代理出産を合法化すべきか否かを議論するとともに、あわせて、その結果生まれた子どもが、遺伝的につながった両親の子どもであることを法的にも承認すべきか否か、その是非を問うことになる。高校生の皆さんは、諸外国の事例などを是非学習して欲しい。HEnDA では、この論題により、母親や出産をとりまく法的・医学的・技術的・倫理的・経済的・社会的な諸問題について広く学びディベートする機会が提供されると信じている。

## 定義

1. “Surrogacy”について：代理出産とは、この論題においては、結婚した夫婦（代理出産を依頼する両親）と女性（代理母）とが、合法的に契約し、代理母がその夫婦の子どもを出産し、出産後にその子どもを夫婦に引き渡すという取り決めのことを指す。代理母は、利他的 altruistic なもの（非商業的、例えば依頼した両親の姉妹や母親が代理母になるもの）であってもよいし、商業的 commercial なものであってもよい（つまり金銭的対価をとった代理出産）。代理出産の取り決めは、以下の条件を満たしている時のみ合法とする。
  - 1a) 代理出産の取り決めは、法的な責任能力を有している二つの当事者間にのみ許され、いかなる強制もともなってはならない。
  - 1b) 代理母も依頼する夫婦も、ともに代理出産にともなうリスクや諸条件について契約前に説明されていなくてはならず、その際に法律の専門家（弁護士・司法書士）が立ち会ってこれを補助するものとする。
  - 1c) 代理母には適切な健康・精神的な検査と医療処置、医療保険が提供されなくてはならない。
  - 1d) 代理母は、代理懐胎（妊娠）を中止する権利を保持するものとする。
2. “Gestational”について：この論題においては、合法化される代理出産は、医学的にこれを必要としている夫婦からの依頼に限定する。夫婦は、代理母に体外受精した自らの胚を移植するものとする（つまり第三者からの精子や卵子の提供を必要とする場合はこの論題では取り扱わない）。詳細としては次の通りとする。
  - 2a) 結婚した夫婦のうち、女性（妻）が（主に子宮に起因して）妊娠・出産が不可能であるか、極めて危険を伴わざるをえない状態にあると診断されている場合にのみ代理出産を依頼できるものとする。
  - 2b) 結婚してしていないカップルによる代理出産の依頼は合法とはされないものとする。同性カップルによる代理出産の依頼については、（日本では、少なくとも現時点では同性婚を認める法律がないので）この論題では議論しないものとする。独身の男女による代理出産の依頼も合法とはされないものとする。
  - 2c) 代理出産に必要な施術は、正式な医療施設や医師によって行われるものとする。
3. “Legalize”について：この論題においては、以上に規定された代理出産の取り決めの実現に必要な、関連する民法体系の改定や医学学会指針の変更が行われるものとする。あわせて、子どもの法律上の親についての法改定も行うものとし、代理出産の結果生まれた子どもは、法的には出産した代理母の子どもではなく、移植される胚を体外受精により作った、遺伝的につながっている両親の子どもであることを法的に承認するものとする。

一点注記すると、上記の定義には、海外にて行われる商業的な代理出産を禁止する規程は含まれていない（つまり、海外でのそれも引きつづき許容される）。
4. 追加的なプランは付け加えてはならない：ディベーターは、上記の定義にないプランを追加して出すことも、代理出産と直接関係のないプラン出すことも禁止する。以下は、悪い例である（禁止事項を網羅しているわけではなく、あくまで以下はだめという事項の例示である）
  - 4a) 商業的な代理出産を排除したり、その条件を制限したり（たとえば上限額の設定などを）すること
  - 4b) 代理出産を依頼できる医学的な状態について制限したり拡張したりすること

- 4c) 代理出産を仲介する業者についての規制を付加すること（現行の法規で取り締まることとする）
- 4d) 代理出産に有利となるような社会福祉政策の変更（例えば公的な健康保険からの支出など）
- 4e) 結婚制度そのものの変更（同性婚の承認など）
5. 肯定側・否定側の立場：肯定側は、上記に定義されたとおりの代理出産の合法化を支持する立場をとることになる。
- 否定側は、代理出産が事実上不可能となっている日本の現行法や医学学会指針の体制と、代理出産によって生まれた子どもが遺伝的につながった両親（依頼者）であることを承認していない現行の民法体系を支持するものとする（2023年3月1日現在）。
- 否定側は、代理出産を法律によって（明示的に）禁止する立場を取るわけではない（代理出産に明確な法的規程のない、いうならば曖昧な現行の法的立場を支持することになる）。
- 以上に定義されることがらや肯定・否定の立場は、仮にもし現実世界の日本政府が関連法の改定や制定を（全国大会までに）発表して、代理出産や依頼者の両親が遺伝的につながった子どもの親となれるような制度変更が行われることになったとしても変更しないものとする。

#### 修正点（2023年7月4日）

1. 代理出産 Surrogacy 契約の定義に、「出産後にその子どもを夫婦に引き渡す」ことも含めるよう、英文・日本語訳に付け加えた。
2. 暫定版英文・日本語訳では、“In-vitro fertilized embryo”を「体外受精された胚」とせず、「人工」・「人口受精」と誤記・誤変換した箇所があった。全て「体外受精」となるよう訂正した。
3. 暫定版英文・日本語訳の双方にあった“compensational surrogacy”「代償をともなった代理出産」の表記を、“commercial surrogacy”「商業的な代理出産」の表記に統一した——代理出産が altruistic なものであっても多少の代償・対価 compensation を含む場合もありえるので、よりの確な表現を採用した。
4. 代理出産を依頼する結婚した夫婦について、暫定版の英文では、“intended parents”との表現（ニュアンスとしては、親になりたい夫婦）を用いていたが、これは代理出産仲介業者などが使う英語表現に引きずられたものであり、科学的・政策論争に用いられる中立的な表現ではないとのご指摘を頂いた。より中立的な“commissioning parents”の表現に統一する（日本語訳「依頼する両親」は変更なし）。
5. 暫定版の英文・日本語訳の双方にあった 体外受精された胚を代理母に「提供する provide」という表現は、第三者からの胚の提供なども連想し不適切であった。「移植 transplant」などの表現に適宜修正した。

#### 謝辞：

先に公開された暫定論題・定義に関わり、多くの貴重なご指摘をたまわりまことにありがとうございました。とりわけ HEnDA としては、専門的見地からきわめて重要なご指摘をプロボノでくださった柳原良江先生（東京電気大学教授）に深く感謝申し上げます。なお、この文書に誤りなどがあった場合、HEnDA に責任があることは言うまでもありません。

## HOW THIS TOPIC WAS CHOSEN 論題選定の経緯

The HEnDA committee selected 4 potential topic areas from 20 or so suggestions in mid-February, and called for an opinion poll on whether to approve these topics in latter-February 2023. (Thank you so much for your precious opinions and votes!) The result of the poll was:

|  | Total 94 votes |
|--|----------------|
| SURROGACY - Resolved: That the Japanese government should legalize surrogacy. 日本政府は、代理出産を合法化すべきである。是か非か。   | 52 votes (55%) |
| NUCELAR POWER - Resolved: That the Japanese government should gradually abolish all nuclear power plants in Japan. 日本政府は、原子力発電所を徐々に全て廃止すべきである。是か非か。  | 51 votes (54%) |
| DEATH PENALTY - Resolved: That Japan should abolish capital punishment. 日本国は、死刑を廃止すべきである。是か非か。   | 38 votes (40%) |
| BASIC INCOME - Resolved: That the Japanese government should adopt a social security system that provides a basic income to all Japanese citizens. 日本政府は、日本のすべての市民にベーシック・インカムを給付する社会保障制度を採用すべきである。是か非か | 41 votes (44%) |
| NONE OF THE ABOVE  | 1 vote (1%)    |

The committee decided on the “surrogacy” topic which had the highest approval rating (slightly over “nuclear power plants” topic). The wording is slightly modified.